



大会

第五十七届会议

正式记录

Distr.: General
28 March 2003
Chinese
Original: English

第五委员会

第 12 次会议简要记录

2002 年 10 月 21 日，星期一，上午 10 时在纽约总部举行

主席： 夏尔马先生（尼泊尔）

行政和预算问题咨询委员会主席： 姆塞莱先生

目录

议程项目 116：会议时地分配办法

议程项目 114：改善联合国财政情况

议程项目 112：2002-2003 两年期方案预算（续）

议程项目 111：审查联合国行政和财政业务效率（续）

本记录可以更正。请更正在一份印发的记录上，由代表团成员一人署名，在印发日期后一个星期内送交正式记录编辑科科长（联合国广场 2 号 DC2-750 室）。

各项更正将在本届会议结束后按委员会分别汇编印成单册。

上午 10 时 5 分宣布开会

议程项目 116: 会议时地分配办法(A/56/901; A/57/32 和 Corr. 1, A/57/228 和 Add. 1-2, A/57/289 和 A/57/472)

1. **Namavičius 先生**(会议委员会主席)介绍了 2002 年会议委员会的报告(A/57/32 和 Corr. 1)。他说,会议委员会有相当多的一部分工作是专门审议秘书长关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告(A/57/289)。委员会赞扬秘书长坦率地分析会议事务部的业务,欢迎提出具有创意的解决办法,并欢迎秘书长打算毫不延迟地执行在联合国首席行政官员权限下的那些措施。

2. 委员会就一些问题提出具体建议,其中包括全球管理一体化;遵照内部监督事务厅(监督厅)的意见并在其支持下执行拟议的改善办法;将第五委员会和第六委员会提供技术性服务的秘书处职能纳入会议事务部;提出处理简要记录的其他可能备选办法;实施一项新的时间档制度,以改善目前文件迟交和迟分发的情况;制定业绩指标,并增订现有的工作量标准,以反映语文工作人员执行的职务和技术更新的影响;争取其他主要工作地点参加改革,考虑到它们的特殊情况 and 业务责任;在进一步开发电子工具时,合并和利用现有的操作系统,以避免重叠;为所有主要工作地点提供足够的专门信息技术支助。

3. 委员会满意地指出,在编制 2003 年会议日历订正草案时,秘书处已考虑到关于 2003 年 4 月 25 日东正教耶稣受难节的安排。它要求秘书处在分发 2003 年和今后各年的会议日历订正草案时指明每个项目的资金来源,并明确指出对哪些条约机构例外规定从经常预算提供经费。它还请秘书长在草拟 2004-2005 年两年期会议日历时酌情提出避免在各个工作地点出现高峰期的建议。

4. 关于利用会议服务资源和设施的问题,委员会深为关注地指出,2001 年四个工作地点的总的利用系数从基准 80%跌了 6 点。会议委员会主席同连续三年没

有充分利用其资源的机构的主席和秘书处进行磋商,促使它们考虑更改其工作方案,以及按照规章制度行事,并同会议事务处更密切地合作。委员会指出,根据一些委员会的解释,会议提早结束表示效率高,并强调更好地规划和灵活地调整工作方案是减少因会议迟开和提早结束而损失的时间。委员会最后指出,一向没有充分利用其资源的机构如果不改善其利用系数,它将考虑采取进一步的措施加以纠正,并就此向大会提出建议。

5. 关于改变方法的问题,委员会认为利用系数作为全面衡量利用情况的系数显然优于会议比率和规划精确系数,因此应作为主要指标予以保留。但它最后指出,应进一步考虑的问题是,对于那些不仅在大会主要会期期间开会而且几乎整年都会开会的机构来说,规划精确系数是不是一个更有意义的衡量指标。

6. 委员会欢迎去年在改善联合国内罗毕办事处会议服务利用情况方面所作的努力,但对没有就此题目提出书面报告备供审议表示遗憾。它还欢迎曼谷联合国中心举办越来越多的活动,2002 年预计这些活动会进一步增加。

7. 委员会审查了对大会第 40/243 号决议第一节第 7 段作出例外规定的要求,并建议大会明确授权几个机构在大会第五十七届会议主要会期期间举行会议。委员会请秘书处将利用率特低的机构的过去利用率数字告知这些机构,促使它们注意应避免浪费会议服务。

8. 关于文件和出版问题,委员会注意到,秘书长曾采取纠正措施,在以各种正式语文同时分发文件之前,将文件登载在联合国网址。委员会欢迎西亚经济社会委员会(西亚经社会)表示有意增加以阿拉伯文分发的文件的数量,从 2000-2001 年的 47%增至 2002-2003 年的 80%和 2004-2005 年的 100%。

9. 关于笔译和口译事项,委员会指出,在两年或三年之内,远距离口译的剩余技术问题可能会得到解决,并期望就远距离口译利用情况进行的成本收益全

面分析将会取得结果。它对在 2001 年举办的第一次理想语文组合口译训练班的结果表示满意，并支持在现有资源范围内以灵活方式继续推行。

10. 最后，委员会强调，信息技术对实现会议服务全球管理一体化至关重要，并请秘书处确保会议事务部的项目符合联合国的总战略和基本建设总计划。应优先考虑可能有助于提高部门产量但不会影响质量的项目。秘书处还应研究各个工作地点正在采用的文件追查系统之优劣和将其最佳要点予以合并的可能性。鉴于技术已有改进，秘书处还应更广泛地举行视像会议，以加强政府间机构和总部以外的秘书处的干事之间的联系，同时节省费用。

11. **陈健先生**（主管大会和会议管理事务副秘书长）介绍了秘书长关于会议时地分配办法的报告（A/57/228 和 Add. 1-2）、关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告（A/57/289）和关于联合国内罗毕办事处口译科征聘状况的报告（A/56/901）。他说，会议事务部目前正在改善业务情况，这是意料中事，因为会员国年复一年地要求会议事务部审查业务，使其更有效率和符合成本效益。

12. 首先，会议事务部的宗旨将有重大的变化，要解决问题显然不能怀有当初导致会议事务部成立的那种心态。作为被动的服务提供者，会议事务部起了良好的作用，但也付出了很大的代价，这种情况无法持续下去。同秘书处其他部门一样，会议事务部从一个应要求提供服务的机构逐步变成一个只能在其现有资源范围内行事的机构。它将起更为主动的作用，并能掌握情况，不受其他事件支配。应当更加强调事先规划，以结束这种时而能够时而不能够满足会议服务需求的局面。

13. 建议对会议事务部的内部工作方式作重大更改，以强调全系统效益。会议事务部活动的两项主要组成部分是文件和会议方面的活动，这些组成部分已作了彻底审查，并已查明价值不大的次级方案，以便将资源转用于能对全系统产生更大影响的地方。例如已决定加强编辑前的工作，使笔译人员能够利用经过适当

校订的材料，这样可以提高工作质量，减少资源的浪费。使举行会议的要求合理化已经导致资源利用效率的提高，因此建议在文件工作方面应有类似程度的预测性，这是每年引起会员国关注的问题。上游规划应予改善，以确保及时提交文件，提高质量，并确保页数限制规定得到遵守。下游处理能力也将调整，以符合对会议事务部服务的需求。

14. 会议事务部知道笔译和口译服务质量受到关注，它打算采取一些措施，确保会议事务部工作的质量问题仍受重视。将审查质量控制机制和训练及征聘程序，以求改进。

15. 会议事务部还进一步努力加强其向全球拓展的能力，以最符合成本效益的方式利用全球可用的有限资源。将使会议事务部与其他三个工作地点之间的组织关系更为一致和有效。各工作地点之间的事前规划应更加一致，以对会议的高峰和低潮作最佳的协调。所有这些工作的推行都应本着政策一级中央化、业务一级权力下放的精神。

16. 技术是会议事务部打算完成的所有工作的关键。通过完整的电子文件处理系统，技术可提高事务部的效率，视需求而付印更符合成本效益。目前，会议事务部正在制定一项战略，以分阶段拟定报告所设想的项目。一些立即见效的项目已在执行中，其中包括具有超文本衔接能力的日刊和传送会议信息的大壁板显示方式。

17. 会议事务部的努力目标不是削减预算，而是改善业务。可能受改革影响的工作人员将获得必要的训练，以便改调到可起更大作用的领域。会议事务部的想法是大有可为的，但目前必须转化为实际结果，办法是在所有会员国的支持下在政策和业务一级采用一套综合的执行战略。

18. **Msellie 先生**（行政和预算问题咨询委员会主席）介绍了咨询委员会的有关报告（A/57/472）。他说，秘书长关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告（A/57/289）载有许多值得赞扬的建议，咨询委员会的意见是为了促进这些建议的执行。

19. 关于会议服务资源的利用问题，咨询委员会认为，资源利用统计数字以及利用这些统计数字达成的结论和对应行动应考虑到资源利用不足类别中的一些机构的具体工作情况（第2段）。

20. 咨询委员会在其报告第6段中要求以务实办法执行秘书长关于要求进行非正式协商和延长会议的建议。在执行过程中若不灵活处事，就会引起困难和不必要的误解。

21. 委员会报告第7段支持综合全球管理的目标，但是委员会提醒注意，可能会出现会议部变成遥控监督的局面。委员会强调，权力下放概念不应受到损害。目标应该是，会议部集中负责总政策以及标准和指导方针的制订，而将处理日常工作，包括预算和工作人员资源管理的各种职责和责任下放他处。为此目的，国外工作地点和有关立法机制的充分参与对成功的改革至关重要。

22. 咨询委员会欢迎上游规划建议，更有序地处理文件和报告。在执行这些措施时，应对报告和会议文件迟交问题进行有系统的分析，以作必要更改，并按照经验改善上游规划。在这方面，委员会欢迎秘书处打算对会议日期发起全系统审查，并认为会员国参加该项工作有好处。

23. 咨询委员会过去曾就语文服务问题定期发表评论，并在其最新的报告中强调某些语文的笔译质量严重下降。在第12段中，咨询委员会建议再次承诺对口、笔译员提供训练，并利用国家口、笔译学院进行培训。

24. 咨询委员会关于技术创新的意见载于其报告第19段。若在新技术方面作更大投资，并为没有能力接受和打印电子文件的代表团提供适当的援助，就会取得更大的进展。

25. 最后，要成功地执行 A/57/289 号文件所载的建议，秘书处各单位之间以及秘书处与会员国之间必须进行持续有效的对话。

26. **Christiansen 先生**（丹麦）代表欧洲联盟及联系国（保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和土耳其）以及冰岛、列支敦士登和挪威发言说，政府间机构和联合国专门机构的工作需要高质量的会议和文件服务。鉴于联合国的国际性质，必须确保所有正式语文都享有平等待遇，这种国际性质是欧洲联盟优先考虑之事，这是对这种服务提供者提出的挑战。大会和会议管理部是会议服务的主要职能权力，应确保密切协调，并记住每个工作地点执行业务活动的职责，以争取最高的成本效益，并维持必要的标准。欧洲联盟建议，委员会应注意秘书长关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告（A/57/289）和会议委员会的建议，如果会议事务部采取建议的行动，就会成为一个成效更大、效率更高，并对会员国和联合国更有用和负责任的伙伴。

27. 秘书长和会议委员会应起更积极的作用，在制定 2004 年和 2005 年会议日历草案时注意避免产生高峰期。像会议委员会那样，欧洲联盟担心 2001 年仍然没有利用 307 个会议或 921 个小时。它赞扬会议委员会主席同连续三年以上没有充分利用其资源的机构的主席进行磋商。这些机构应重新考虑其工作方案，并力求克制减少浪费。这是确保有效和合理利用联合国财政资源的问题，因此应给予最高优先考虑。

28. **Nakian 女士**（美利坚合众国）说，作为会议委员会的一个成员，美国代表团已透彻审查了秘书长关于会议时地分配办法的报告（A/57/228 和 Add.1 和 Add.2）、关于改进大会事务和会议事务部的工作情况的报告（A/57/289）和 2002 年会议委员会的报告（A/57/32）。他欢迎 A/57/289 号文件所载的秘书长报告，特别是通过事前规划减少文件迟发的拟议措施、处理报告的时间档制度、实行限制页数规定，以及考虑其他备选办法（如数字记录）以取消简要记录。她大力支持会议委员会要求秘书长向大会第五十八届会议提交一份关于简要记录问题的报告。必须充分

利用技术。秘书长应确保将信息技术项目纳入联合国的整体战略中，并确保其充分符合基本建设总计划。

29. 美国代表团赞同会议委员会的结论，即单凭工作量标准不能对笔译、口译和文本处理人员的职能进行适当的评价，但必须评价其产量。她希望秘书长制定业绩指标，以更好地评价语文服务的质量。她同会议委员会和欧洲联盟一样认为，必须避免会议日历中出现高峰期，并认为由于 2001 年会议的迟开、早散和被取消以致资源利用不足。她主张进行更好的规划，以改善情况，并本着同样的精神欢迎秘书长减少会议次数的目标。每年会议次数目前逾 15 000 次。她希望就如何完成目标提出具体建议。根据《宪章》第十七条，本组织的经费应由各会员国负担；缔约国有责任向其所属的条约机构提供财政支助。因此，美国代表团想在会议日历上详细列出每个项目的资金来源，并说明例外允许哪些条约机构利用联合国经常预算的经费。在这方面，她欢迎印发会议委员会报告更正本 (A/57/32/Corr. 1)，其中在日历中提到条约机构。为了让主管立法机构进行适当的审查，她要求在会议日历草案中指明经济及社会理事会 2002 年实质性会议所通过的决定和建议。

30. **Herrera 先生** (墨西哥) 提到墨西哥代表团在委员会关于西班牙语在联合国正式语文中的地位问题的第一次会议上代表西班牙语系国家所作的发言。

议程项目 114: 改善联合国财政情况

31. **Connor 先生** (主管管理事务副秘书长) 说，鉴于有必要加强联合国工作人员和房地的安全，过去六个月期间增拨了 5 940 万美元，指定用于改善总部基础设施。在向方案主管提供联机管理信息、开发一项总部整修全面设计计划、批准人力资源改革和将综合管理信息系统扩及到维持和平特派团等方面也取得进展。在未来六个月期间，有几项倡议准备付诸执行，其中包括追踪可能的产量增长进展情况的系统、将档案记录改为数字形式，以及完成联合国条约汇编电子文件出版和处理系统。

32. 2001 年是一个好的财政年度，但 2002 年的展望仍然不明朗。评价联合国财政情况的准则有四个：未缴摊款、库存现金、欠会员国的债务和联合国预算对会员国授予它的任务作出响应的能力。

33. 关于摊款问题，现有数据反映出截至 2002 年 9 月 30 日的情况。合并摊款包括适用于经常预算、卢旺达和前南斯拉夫国际法庭以及维持和平的数额。由于节省费用和汇兑行情有利，近年来经常预算几乎一直保持不变。自法庭成立以来，法庭摊款数额稳定增长，由于核准指定卢旺达国际法庭审案法官以及执行刑罚所涉的长期经费问题，预计摊款会进一步增加。维持和平任务的总的情况较难预测，但可以预见两个非洲特派团，即联合国塞拉利昂特派团 (联塞特派团) 和联合国刚果民主共和国特派团 (联刚特派团) 的经费会大量增加，预计其他进行中的大多数行动的经费则会减少。

34. 由于摊款支付迟缓，或没有支付，经常预算下的现金情况非常严重。截至 9 月 30 日，只有 105 个会员国全额支付其经常预算摊款，过去几年支付情况较佳。共有 84 个会员国没有履行在经常预算规定下的财政承诺，其中 39 个会员国在 2002 年没有支付任何摊款。这种趋势令人震惊，对联合国执行工作的能力势必造成损害。其中最主要的国家是美利坚合众国和巴西。美国欠 4.46 亿美元，巴西欠 4 400 万美元。但美国国会最近通过一项决议，拟支付其大部分债务。10 月 9 日支付了第一笔摊款 4 700 万美元，预计第二笔摊款 2.08 亿美元将于 10 月底支付。

35. 国际法庭摊款未缴情况更为严重；只有 56 个会员国履行其承诺，缴清全部摊款。关于维持和平行动，摊款未缴问题限制了联合国向部队支薪和提供特遣队所属装备的能力。他赞扬已经履行其全部财政承诺的国家，即安哥拉、澳大利亚、加拿大、芬兰、爱尔兰、列支敦士登、摩纳哥、新西兰和南非。

36. 经常预算现金结存略有亏损，虽然预计美国支付缴款后应可确保现金结存会达到零，但情况仍然严重。经常预算现金经常短缺，全年不时需要从维持和

平现金项下借款。法庭有足够现金资助所有计划的活动，但年初情况不明确，预计到年底现金水平为 1 000 万美元。从 2001 年年底起，维持和平项下现金水平起伏很大，但一般而言，比一年前的情况为佳，预计盈余为 13.61 亿美元。

37. 年终合并现金水平略有改善，但由于限制借用维持和平现金，实际情况却不明朗。执行现行任务需要库存现金，以便为五个大型维持和平特派团提供所需的行动经费，维持和平储备基金可单独用于新的或扩大的任务。交叉借款的唯一经费来源是已经结束的特派团的逐渐减少的现金，如果这些现金用尽，联合国将无法履行在部队和特遣队所属装备方面的义务，这样将扭转过去为了克服这些问题而作出的努力。

38. 在部队和特遣队所属装备方面联合国仍然拖欠会员国的债务。在年初所欠的 7.48 亿美元中，有 6.29 亿美元将于 2002 年年底之前偿还给会员国。虽然这笔数字没有达到秘书长所定的指标，即须偿还产生负债的那一年的所有待付款，但 2001 年的情况已有所改善。拖延偿还将妨碍未来几个月的进展。

39. 必须立即支付摊款联合国才能维持其健全的财政能力。截至 2001 年年底，未付摊款水平下降，现金水平有所增加，债务已经减少。2001 年算是一个好年。由于美国当局最近决定偿付其许多承付款，所以尽管未付摊款和欠会员国的债务较高，2002 年仍算是一个好年。除了支付过去三年拖欠的 7.12 亿美元之外，美国还免除 2001 年至 2004 年维持和平摊款不得超过 25% 的上限，过去这个上限一直限制美国付款的数额。此外，今后在支付摊款方面还会实行步调一致，于每年年初恢复欠款的缴付。这样，联合国就不需要以交叉借款的方式来抵消经常预算项下迟交的摊款。

40. 他对预算拨款数额与联合国任务所需经费越来越不相称的问题表示关注。过去十年来，总的预算大体上保持不变，可以承担较高的费用，包括通货膨胀和与和平及安全有关的无法预见的支出，这是效率提高和汇兑行情有利的结果。但要维持 2002-2003 两年

期的批款水平仍很困难，联合国不得不削减会议次数，减少水电费，并限制信息技术的进一步提升。

41. 已通过新的措施，并预计采取其他措施，以求将预算总额从目前的 26.25 亿美元提高到历史最高水平，即大约 29.30 亿美元。这笔款额用于九个项目：政治特派团（1.147 亿美元）、加强总部安全（5 940 万美元）、汇率波动（4 900 万美元）、国际公务员制度委员会的建议（2 970 万美元）、基本建设总计划（2 250 万美元）、意外和特别支出（1 200 万美元）、抵消低出勤率的经费（800 万美元）、反恐怖主义委员会的会议事务和支助事务（750 万美元），以及所涉的其他经费问题（150 万美元）。合并增额 3 亿美元不能在经常预算的现有能力范围内予以匀支。

42. 政治特派团的经费筹措需要特别注意，因为这是所有新的项目中增加最多的一个。2002-2003 两年期为政治特派团编列的预算总额将达 2.13 亿美元，约占经常预算的 8%，没有迹象表明在下一个两年期这种特派团会越来越来。秘书长在提出 2004-2005 两年期预算概要时要求大会考虑是否可以将政治特派团列入经常预算程序内。他促请委员会认真审议此事，并注意预算批款与赋予联合国的任务必须相称。最后，正如秘书长在其最新的改革计划中指出，这方面已取得很大的成绩，但还可以作出更大努力，以加强联合国的财政管理。

议程项目 112：2002-2003 两年期方案预算（续）

中央服务的非中央化预算及财务安排（A/57/7/Add.3 和 A/57/348）

总部有关部门与区域委员会之间的合作（A/57/7/Add.3 和 A/57/361；E/2002/15 和 Add.1、2 和 3 和 Corr.1）

咨询服务的提供（A/57/7/Add.3 和 A/57/363）

拉丁美洲和加勒比经济委员会预算外资源方面的趋势及其执行工作方案能力的影响（A/57/7/Add.3 和 A/57/364）

计划增加联合国内罗毕办事处经常预算部分 (A/57/7/Add.3 和 A/57/362)

在现有能力范围内加强新闻部，以便支助和改进以联合国所有正式语文提供信息的联合国网站 (A/57/7/Add.2 和 A/57/355)

议程项目 111：审查联合国行政和财政业务效率（续）
共同事务 (A/57/7/Add.3 和 A/57/176)

43. **Sach 先生**（方案规划和预算司司长）介绍秘书长关于中央服务的非中央化预算及财务安排的报告（A/57/348）、秘书长关于在现有能力范围内加强新闻部，以便支助和改进以联合国所有正式语文提供信息的联合国网站的报告（A/57/355）、秘书长关于计划增加联合国内罗毕办事处经常预算部分的报告（A/57/362）、秘书长关于咨询服务的提供的报告（A/57/363）和秘书长关于拉丁美洲和加勒比经济委员会预算外资源方面的趋势及对其执行工作方案能力的影响的报告（A/57/364）。

44. A/57/348 号文件所载报告已按大会第 56/253 号决议第 37 段提出，该段请秘书长研究能否采用一种做法，使目前在经常预算第 27 款（管理和共同支助事务）下由中央承负的中央服务使用费，改由联合国秘书处内各用户部门各自的预算负责支付。事实上，关于由中央承负的中央服务用户收费安排早于 1980 年代就存在。提供的服务包括：长途电话服务、办公室自动设备的购货和维修、国际电子计算中心的使用，以及最近的其他电信服务。在向联合国基金和方案提供服务方面也有久经确立的费用回收程序。在考虑扩大这些安排的时机时，必须牢记维持一个业务储备金的必要和制定独立回收制度的行政负担。目前的安排运作顺利，因此秘书处打算经常审议中央服务的非中央化预算及财务安排的问题，并仅于符合最佳做法和合理利用联合国的有限资源时才进一步使用这种方法。

45. 他提到 A/57/361 号文件所载的秘书长说明时回顾，大会第 56/253 号决议第 69 段请秘书长进一步加

强总部有关部门和区域委员会之间的合作，以确保产出和提供给会员国的服务的质量及解决可能存在的服务重复和重叠问题。秘书长提交给经济及社会理事会的关于经济、社会及有关领域的区域合作的报告（E/2002/15 和 Add.1、2 和 3 和 E/2002/15/Corr.1）已经论及这个问题，秘书长关于加强联合国：进一步改革纲领的报告（A/57/387）第 114 和 115 和 128 至 130 段也更广泛地作了论述。

46. A/57/363 号文件所载报告是按照大会第 56/253 号决议第 94 段编制的，该段请秘书长与有关政府间机构协商，考虑在向会员国提供咨询服务方面避免工作重复，最佳和有效地利用资源。报告审查了咨询服务的目的和范围、选择受益人的标准、咨询服务的种类和在政府间和秘书处一级协调这些服务的情况。咨询服务是由报告第 4 段所列的联合国部门和实体提供的。为避免重叠，它们活动必须加以有效协调。经济及社会理事会在政府间一级特别对从联合国国际发展合作部门产生的决议和决定提供指导。就联合国发展援助框架和驻地协调员制度提供的指导与咨询服务特别有关。在执行一级，协调工作由联合国发展集团和经济和社会事务执行委员会执行，其中除其他外确保避免重叠，以及明确制定灭贫等广泛的多学科领域的责任。关于资源利用问题，必须记住提供咨询服务不是一项独立行动，而是明确纳入由各部门和实体管理的中期计划方案中的一项行动，在其职权范围内对各国政府索取咨询服务的要求作出反应。报告第三节资料说明确保合理和有效利用资源的程序。第二委员会目前正在审议关于提供咨询服务的其他报告，这些报告已经过经济及社会理事会的审查。

47. 关于 A/57/364 号文件所载的报告，他回顾指出，大会第 56/253 号决议第 121 段请秘书长就如何处理拉丁美洲和加勒比经济委员会预算外资源不断下降所产生的影响向大会第五十七届会议提出具体建议。尽管大会提出要求，有关数据显示，事实上过去两个两年期期间，拉加经委会预算外支出稳定增加。预算外资源逐步下降的看法之所以产生，那是因为对 1996-1997、1998-1999 和 2000-2001 两年期预算外资

源与 2002-2003 两年期初步概算作了比较。这种差异可以解释为预测本来就不准确。如报告第 13 段所述，委员会预算外资源的扩大受到若干限制；将对这种情况经常进行审查。秘书处还会审查估计预算外资源水平的方式。

48. 关于 A/57/362 号文件所载的报告，他回顾，大会第 52/220 号决议第 101 段请秘书长使联合国内罗毕办事处的财政安排同类似的联合国行政办事处一致，并给予联合国人类住区(生境)中心改善其财务和行政管理的能力。1998-1999、2000-2001 和 2002-2003 两年期期间曾经设法加强该办事处，办法是逐步增加其经常预算部分，减少其对预算外资源的依赖。此外，还在联合国内罗毕办事处设立得力的会议事务处。秘书长致力于进一步增加办事处的经常预算资源。秘书长关于 2004-2005 两年期方案概算纲要的报告(A/57/85)指出，这些资源预计用于加强内罗毕办事处。将向大会第五十八届会议提出符合这个意图的具体预算建议，但必要的资源水平须在第五十七届会议上获得批准。

49. 最后，他回顾大会第 56/253 号决议第 145 段，其中请秘书长向大会第五十六届会议提交具体建议，在现有能力范围内加强新闻部，以便支助和改进以联合国所有正式语文提供服务的联合国网站。A/57/355 号文件所载报告论及该项要求所涉的经费问题。在网站方面新闻部的作用是协调各个提供内容的部门，以确保新闻的一致性，以及遵守既定准则，并减少工作的重叠。对 1995 年启动网站没有编列预算。新闻部从其他方案调动资源来设立和维持该网站。但现有资源能力几乎不能维持网站。为了确保能够以所有正式语文持续开发、维持和丰富网站，需要增拨资源 130 万美元。如报告附件所述，除其他外，这些资源将用来在新闻部网站科设立 8 个专业人员员额和 6 个一般事务人员员额、购置设备和服务以及租赁办公室空间。刚提到的所需资源仅与新闻部有关，并没有考虑到管理事务部信息技术事务司所需的相关的基础设施支助经费，也没有考虑到以其他语文提供内容的费用。今后将会考虑到那些所需的经费。

50. Niwa 先生(主管中央支助事务助理秘书长)介绍了秘书长关于共同事务的报告(A/57/176)，他说，报告摘述自分发关于共同事务的报告(A/55/461)以来在共同事务领域开展的努力和取得的成就。助理秘书长以共同事务执行协调员的身份主持共同事务工作队。工作队由联合国、联合国开发计划署、联合国儿童基金会和联合国项目事务厅的高级代表，以及世界粮食计划署、联合国近东巴勒斯坦难民救济和工程处的代表组成。这些代表以观察员身份参加，工作队作为机构间合作的工具继续有效运作。已经证明工作队是讨论与联合业务活动有关的问题和制定创新倡议的一个有效论坛。

51. 过去五年间，工作队集中努力从事对参加组织有利和有用的那些共同事务。数字档案项目目前是以纽约为总部的各个联合国组织的优先项目，2001 年 9 月 11 日事件发生后尤其如此。项目的第一阶段已经完成，并已任命一名项目管理员在档案和记录管理工作队的主持下监督执行第 2 和第 3 阶段的工作。采购工作队已设立一个机构间采购门户，为供应商提供一个单一的窗口，使它们能够使用参加组织和参加机构的个别采购网址。工作队目前正在订定四个联合国组织之间的主导机构采购安排，以及同联合国意大利都灵职员学院合作，拟定经专业鉴定的机构间采购培训方案。旅行和运输事务工作队正在仔细研究旅行管理领域的试验性倡议，并参与签订一项全球货物转运合同，备供其他联合国组织参考。

52. 他满意地指出，共同事务倡议导致两个机构间网络的成立，即设施管理人员机构间网络和联合国警卫和安全事务网络。最近这两个网络设立了机构间网址，作为讨论技术性问题的论坛，其中不仅涉及总部和总部以外的办事处，而且涉及各个基金和方案、专门机构、国际和区域金融机构。工作队向联合国发展集团提供的技术性支助和咨询支助有助于完成共同事务计划的试验性阶段；目前这种支助已扩及到全球展开计划。他高兴地指出，日内瓦和内罗毕已模仿纽约的共同事务做法，设立机构间管理工作队和技术工作队。

53. 共同事务倡议是在秘书长 1997 年第二个方面改革方案之下开始执行的, 预计将于 2003 年年中完成。但在该方案之下开展的工作将会继续进行, 而且工作队将定期举行会议, 监测共同事务领域取得的进展。如 A/57/387 号文件所述, 秘书长的新的改革方案要求不断努力争取各级业务的统一和整合。在这方面, 工作队将考虑能否将其共同事务工作与目前联合国开发集团管理小组的努力合并起来, 由一个单一协调机构执行。这种做法将会确保更广泛地重新致力于共同事务, 以及统一联合国有关组织的业务政策和程序。这样还会进一步促进各专门机构和国际金融机构之间的合作。

54. **姆塞莱先生** (行政和预算问题咨询委员会主席) 介绍了咨询委员会的有关报告 (A/57/7/Add. 2 和 3)。A/57/7/Add. 3 号文件内的报告论及 A/57/362、A/57/176、A/57/364、A/57/363 和 A/57/348 号文件所载的秘书长报告和 A/57/361 号文件内的秘书长说明。咨询委员会将于审议 2004-2005 两年期方案概算纲要时, 酌情提及秘书长关于计划增加联合国内罗毕办事处经常预算部分的报告 (A/57/362) 的内容。

55. A/57/7/Add. 2 号文件内的咨询委员会报告论及秘书长关于在现有能力范围内加强新闻部, 以便支持和改进以联合国所有正式语文提供信息的联合国网站的报告 (A/57/355)。秘书长要求增拨资源 130 万美元资助报告所述的活动。会议部已提出两项具体的费用备选办法, 其目的是使各个正式语文享有同等地位; 审议中的建议符合这种选择办法的第二种 (A/57/355, 第 9 段)。秘书长的建议将涉及 14 个新员额的设立。咨询委员会审查了秘书长的建议后, 在其报告第 8 段中建议, 鉴于新闻部进行中的审查, 并由于大会正在审议秘书长关于加强联合国: 进一步改革纲领的报告 (A/57/387), 秘书长应着手执行其关于网站的建议, 并在 2002-2003 两年

期第二次执行情况报告的范围内就所需预算经费提出报告。

56. **Chebomui 女士** (肯尼亚) 对提高联合国内罗毕办事处会议设施的能力并增加其使用率的措施表示赞赏。尽管资源短缺造成严重困难, 内罗毕办事处利用资源的能力仍然稳步提升, 这明确说明, 作为国际会议重要场所和联合国及其他政府间机构的全球方案中心, 内罗毕办事处具备健全的能力。增加内罗毕办事处经常预算部分受到欢迎, 但这方面做得仍然不够。建议的办事处实际增长在 2000-2001 两年期期间增加了 15.2%, 但在 2002-2003 年仅增加 9.7%。她相信 2004-2005 年方案概算将注意处理这种不一致的现象, 办事处将获得适当、可以预测和持续不断的财政资源。还应认真考虑增加联合国环境规划署和联合国人类住区规划署的经常预算部分, 减少其大多数核心活动对不可预测的预算外资源的依赖, 因为这些机构现已成为正式的规划署。

57. **Christiansen 先生** (丹麦) 代表欧洲联盟、联系国 (保加利亚、塞浦路斯、捷克共和国、爱沙尼亚、匈牙利、拉脱维亚、立陶宛、马耳他、波兰、罗马尼亚、斯洛伐克、斯洛文尼亚和土耳其) 以及冰岛和列支敦士登发言。他提到秘书长关于中央服务的非中央化预算及财务安排的报告 (A/57/348) 时说, 欧洲联盟深信, 于可行时采用非中央化预算及财务安排是鼓励联合国内部承担更多财政责任的正确方式。这些措施应积极推行。

58. 关于联合国内罗毕办事处的建议 (A/57/362) 也载于秘书长关于 2004-2005 两年期方案概算纲要的报告 (A/57/85) 中。因此, 欧洲联盟预计委员会会在第五十八届会议审议该两年期方案预算时审议该预算建议。

59. 关于提供咨询服务的报告 (A/57/363), 只有一般性的资料说明如何努力更有效地利用资源, 以及

避免联合国各机构之间的重叠。此事值得进一步审议。

60. 关于拉加经委会预算外资源问题的报告(A/57/364)表明,2000-2001年技术合作项目支出水平比前几个两年期高。关于这个问题,他说,欧盟同意应对拉加经委会预算外资源的水平经常进行审查。

61. 关于总部有关部门与区域委员会之间的合作的报告(A/57/361),他说,欧盟继续支持总部有关部门与区域委员会之间的明确分工。他同意咨询委员会的结论,即提供的资料有限,并要求在2004-2005两年期方案预算纲要中充分说明采取哪些措施来进一步加强合作、确保服务的质量、防止方案支助活动的重叠和重复,以及提高方案支助活动的效率。

62. 关于加强新闻部对网站的支持的建议(A/57/355),欧盟极其重视联合国在新闻活动和公关活动方面采用多国语文。应继续努力扩大使用六种正式语文,并于可能时扩大使用其他语文。报告主张向新闻部提供更多资源,以确保联合国网站的正式语文享有同等地位。欧盟愿意讨论这样的一项建议,但认为应从新闻部正在进行的审查的较广范围内来看待这个问题。新闻委员会第二十五届会议结束后将能更好地在大会第五十八届会议上审议该项建议所涉的预算问题。新闻委员会请秘书长编制更多材料,说明如何以最实际和符合成本效益的方式着手开发多语文网站,备供该届会议审议。

63. **Wins 先生**(乌拉圭)说,拉加经委会已以最高效率利用有限资源,并改善其报告的质量。该区许多国家面临经济危机,报告所载的资料对应付这种危机极为有用。虽然预算外资源有所增加,但拉加经委会的主要报告由于资金短缺而无法编制。秘书长报告(A/57/364)第13段提到2002-2003两年期期间货币贬值对拉丁美洲和加勒比国家预算外资源的缴款预计会造成重大影响。他问秘书处是否对该种影响有所预测。

64. **Diaz 先生**(智利)支持乌拉圭代表的意见,并强调货币贬值严重影响拉丁美洲国家的经济,也影响它们对拉加经委会所作的自愿捐助。

65. **Sabagh 先生**(阿拉伯叙利亚共和国)评论秘书长关于加强新闻部的报告(A/57/355)时说,叙利亚代表团支持为确保联合国网站使用联合国所有正式语文所作的一切努力,特别是报告第19段提到的努力。这是确保正式语文享有同等地位的一个适中步骤。但如报告第18段所述,不翻译新闻稿和条约将对争取平等地位造成不利。他希望新闻委员会讨论此事。他还想指出,委员会面前的报告之阿拉伯译文没有用粗体印制结论和建议。

66. **Maiga 先生**(马里)提到关于计划增加联合国内罗毕办事处经常预算部分的报告(A/57/362)时强调,大会第56/253号决议请秘书长提供足够的预算资源,使联合国内罗毕办事处的财政业务与日内瓦和维也纳办事处等类似的联合国行政办事处达成一致。他欢迎这方面取得的进展,但尚有进一步改进的余地。例如,口译服务与其他办事处的情况不一致。尽管作出努力,联合国环境规划署(环境规划署)和联合国人类住区规划署(人居署)在行政支助的经费筹措方面仍然遇到困难。应采取步骤将秘书长的承诺转化为实际的资源。

67. **郝斌先生**(中国)说,秘书长关于加强新闻部的报告(A/57/355)使他们对秘书处落实大会关于发展联合国网站方面的建议的情况有了清晰地了解。自1995年启动以来,特别是在新闻部的努力下,网站已成为各国政府、学术机构以及公众了解联合国使命的一个有用的资料来源。每天数以百万计的访问量充分说明网站的成功。中国代表团向秘书处表示祝贺。但注意到在六种正式语文的利用方面存在着不平衡的现象,并对此表示关注。中国代表团欢迎建立一个P-4员额的建议,由一名人员负责协调正式语文的使用。但是,他对中文网页一直没有

专业人员员额表示遗憾。中国代表团认为，设立这个员额是有必要的，因为目前中国拥有电脑和上网的人口激增，上网人口已达 4 580 万人，并正在增加。许多中国人对联合国事务感兴趣，在联合国中文网站的投资基金一定会使物超所值。

68. **Al Atrash 先生**（阿拉伯利比亚民众国）说，利比亚代表团象许多其他国家一样想强调联合国网站六种联合国正式语文享有平等地位。委员会前几届会议和大会历届会议的决议已经讨论过这个问

题，虽然取得进展，但未能达到期望。利比亚代表团希望采取具体行动，以所有正式语言改善联合国网站，使各国和个人更加了解联合国的活动。

69. 关于计划增加联合国内罗毕办事处的经常预算部分（A/57/362）的问题，他强调在提供更多资源方面进展缓慢。利比亚代表团希望在未来一年内采取更多积极的步骤，使内罗毕办事处同日内瓦和维也纳办事处一样享有平等地位。

下午 12 时 40 分散会